



masterwood

Z

X

Y

SERIE OM BI

BEDANATRICI ORIZZONTALI

HORIZONTAL CHISEL MORTISERS

MORTAISEUSES A BEDANE HORIZONTALES

HORIZONTALSTEMMASCHINEN

ESCOPLEADORAS A BEDANO HORIZONTALES

FURADOR POR BEDAME HORIZONTAL



SERIE OM BI

LA GAMMA COMPLETA DI BEDANTRICI ORIZZONTALI, FINO A TRE ASSI CONTROLLATI.

THE COMPLETE RANGE OF HORIZONTAL CHISEL MORTISING MACHINES, UP TO 3 CONTROLLES AXIS.

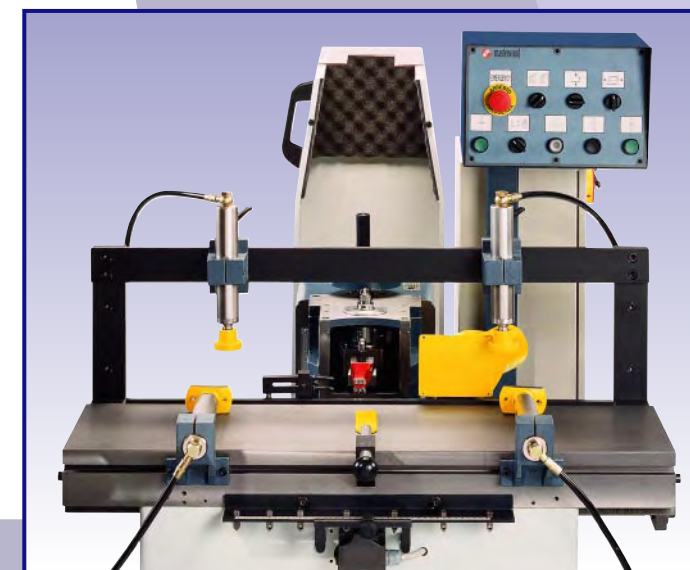
LA GAMME COMPLETE DES MORTAISEUSES A BEDANE HORIZONTALES, JUSQU'A TROIS AXES CONTROLES.

DIE KOMPLETTE SERIE VON HORIZONTALSTEMMASCHINEN, BIS ZU DREI GESTEUERTEN ACHSTN.

LA GAMA COMPLETA DE LAS ESCOPLEADORAS A BEDANO HORIZONTALES, HASTA TRES EJES CONTROLADOS.

A GAMA COMPLETA DE FURADORES POR BADAME HORIZONTALAIS, ATÉ 3 EIXOS CONTROLADOS.

OM BI



Sistema di camme regolabili per il movimento del piano di lavoro e della testa di bedanatura che determinano lunghezza e profondità della cava.

Adjusting cams for displacement of working table and mortising head for width and depth of mortise.

Système à cames réglables pour le mouvement de la table de travail et de la tête de mortaisage qui déterminent la longueur et la profondeur de la mortaise.

System mit einstellbaren Nocken ermöglicht die Bewegung des Arbeitstisches und des Stemmkopfes für die Bestimmung der Stemmnutlänge und -tiefe.



Sistema a camas regulables para el movimiento de la mesa de trabajo y del cabezal de bedano que determinan la largura y la profundidad de la mortaja.

Sistema de cames regulável para determinação do comprimento e da profundidade da fura limitando o movimento do plano de trabalho e da cabeça de furação.

OM BI ES 1

UN ASSE CONTROLLATO "PIANO DI LAVORO"

ONE CONTROLLED AXIS "WORKING TABLE"

UN AXE CONTROLÉ "TABLE DE TRAVAIL"

EINE GESTEUERTE ACHSE "ARBEITSTISCH"

UN EJE CONTROLADO "MESA DE TRABAJO"

1 EIXO CONTROLADO "PLANO DE TRABALHO"

masterwood



OM BI ES 2

DUE ASSI CONTROLLATI "PIANO DI LAVORO - PROFONDITÀ DI BEDANATURA"

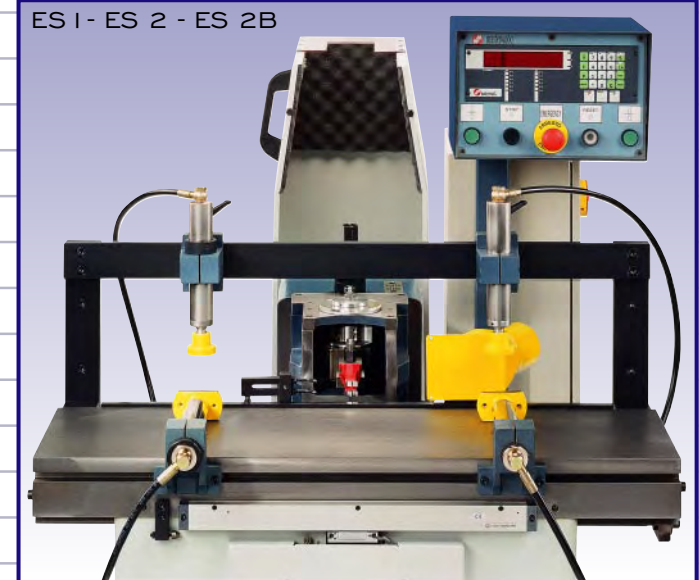
TWO CONTROLLED AXIS "WORKING TABLE - MORTISING DEPTH"

DEUX AXES CONTROLÉS "TABLE DE TRAVAIL - PROFONDEUR DE MORTAISAGE"

ZWEI GESTEUERTE ACHSEN "ARBEITSTISCH - STEMMTIEFE"

DOS EJES CONTROLADOS "MESA DE TRABAJO - PROFUNDIDAD DE MORTAJA"

2 EIXOS CONTROLADOS "PLANO DE TRABALHO - PROFUNDIDADE DE FURAÇÃO"



ES 2 - ES 2B

Il controllo numerico, con l'impiego di una riga optoelettronica gestisce il movimento del piano di lavoro e della testa di bedanatura che determinano lunghezza e profondità della cava.

The numeric control, by means of an optoelectronic device, handles the displacement of the working table and the mortising head, for width and depth of mortise.

La commande numérique et la règle opto-électronique gèrent le mouvement de la table de travail et de la tête de mortaisage qui déterminent la longueur et la profondeur de la mortaise.

Die numerische Steuerung verwaltet, mit Hilfe einer optoelektrischen Linie, die Bewegung des Arbeitstisches und des Stemmkopfes, zur Bestimmung der Stemmlänge und -tiefe.

En control numérico y la regla opto-electrónica gestionan el movimiento de la mesa de trabajo y del cabezal de bedano que determinan la largura y la profundidad de la mortaja.

O controlo numérico com a utilização de uma régua opto electrónica gere o movimento da mesa de trabalho e da cabeça de furação o qual determina o comprimento e a profundidade da fura.

OM BI ES 2B

TRE ASSI CONTROLLATI
"PIANO DI LAVORO - PROFONDITÀ DI
BEDANATURA - BATTUTA ELETTRONICA"

THREE CONTROLLED AXIS
"WORKING TABLE - MORTISING
DEPTH - ELECTRONIC REFERENCE STOP"

TROIS AXES CONTROLES "TABLE DE TRAVAIL - PROFONDEUR
DE MORTAISAGE - BUTÉE ÉLECTRONIQUE"

DREI GESTEUERTE ACHSEN "ARBEITSTISCH - STEMMTIEFE -
ELETRONISCHER ANSCHLAG"

TRES EJES CONTROLADOS "MESA DE TRABAJO - PROFUNDIDAD
DE MORTAJA - TOPE ELECTRÓNICO"

3 EIXOS CONTROLADOS "PLANO DE TRABALHO - PROFUNDIDADE
DE FURAÇÃO - BATENTE ELECTRÓNICO"

BATTUTA ELETTRONICA
Posizionamento automatico programmato della battuta gestita dal controllo numerico.
ELECTRONIC REFERENCE STOP
Automatic positioning of reference stop handled by the numeric control.
BUTÉE ELECTRONIQUE
Positionnement automatique de la butée géré par la commande numérique.

ELEKTRONISCHER ANSCHLAG
Automatische programmierte Einstellung des
Anschlags, durch numerische Steuerung verwaltet.

TOPE ELECTRONICO
Posicionamiento automático del tope gestionado
desde el control numérico.

BATENTE ELECTRÓNICO
Posicionamento do batente em automático com
gestão a partir do controlo numérico.



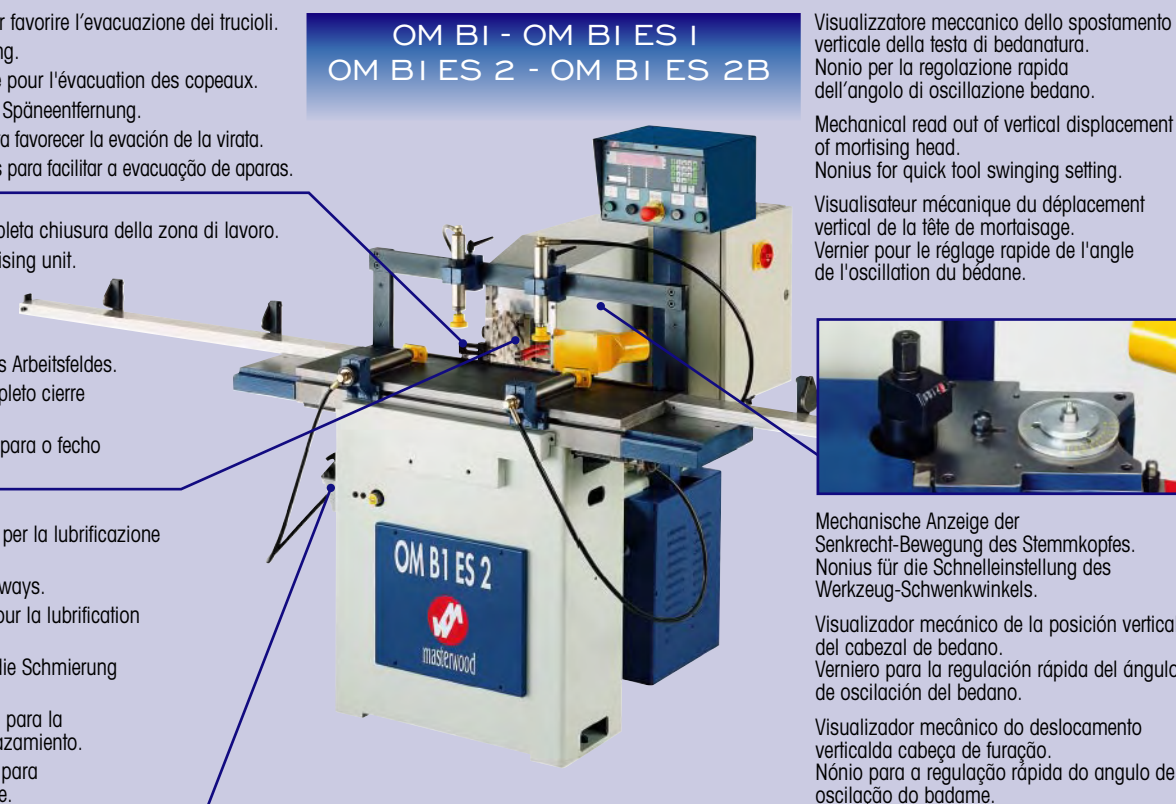
CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL FEATURES	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	CARATERISTICAS TECNICAS	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	OM BI	OM BI ES 1	OM BI ES 2	OM BI ES 2B
Assi controllati	Controlled axis	Axes contrôlés	Gesteuerte Achsen	Ejes controlados	Eixos controlados	-	1	2	3
Dimensione max lavorabile elemento in massello	Solid wood max.workable dimension	Dimension maxi usinable de la pièce en massif	Max. bearbeitbare Masse für Massivholz	Medida maximum realizable de la pieza maciza	Dimensões máximas executáveis peça maciça		275 x 160 mm		
Profondità massima cava	Max.mortising depth	Profondeur maxi mortaise	Max. Stemmnuttiefe	Profundidad maxima mortaja	Profundidade máxima da fura		130 mm		
Motore centralina idraulica	Hydraulic unit motor	Moteur groupe hydraulique	Motor mit hydraulischem Getriebe	Motor grupo hidraulico	Motor da centralina hidráulica		0,75 kW		
Piano di lavoro	Worktable	Table de travail	Arbeitsfisch	Mesa de trabajo	Mesa de Trabalho				
Dimensioni	Dimensions	Dimensions	Ausmasse	Medidas	Dimensões		1000 x 310 mm		
Corsa longitudinale	Longitudinal stroke	Course longitudinale	Längshub	Carrera longitudinal	Curso longitudinal		400 mm		
Corsa trasversale	Cross stroke	Course transversale	Querhub	Carrera transversal	Curso transversal		150 mm		
Prolunghe N° 2 x L = 1200 mm	N° 2 Aluminium supports L=1200 mm	2 rallonges L = 1200 mm	Verlängerungen 2 x L = 1200 mm	2 prolongadores L = 1200 mm	2 Prolongamentos de L = 1200 mm		std		-
Prolunga con battuta elettronica N° 1 x L = 3000 mm Corsa utile	N° 1 Extension with electronic stop L = 3000 mm. Working stroke	Rallonge avec butée électronique L = 3000 mm Course utile	Verlängerung mit elektronischem Anschlag N° 1 x L = 3000 mm Nutzbarer Hub	1 prolongador con tope electronico L = 3000 mm Carrera útil	1 Prolongamento com batente Electrónico L=3.000mm Curso útil		-		std
Prolunga con battuta elettronica N° 1 x L = 5000 mm Corsa utile	N° 1 Extension with electronic stop L = 5000 mm. Working stroke	Rallonge avec butée électronique L = 5000 mm Course utile	Verlängerung mit elektronischem Anschlag 1xL = 5000mm Nutzbarer Hub	1 prolongador con tope electronico L = 5000 mm Carrera útil	1 Prolongamento com batente Electrónico L=5.000mm Curso útil		-		2600 mm
Velocità di spostamento battuta elettronica	Displacement speed of electronic reference stop	Vitesse de déplacement butée électronique	Vorschubgeschwindigkeit des elektronischen Anschlags	Velocidad de desplazamiento tope electronico	Velocidade de deslocamento do batente electrónico		-		opt
Bloccaggio pezzo con cilindri idraulici	Workpiece locking with hydraulic cylinders	Blocage pièces avec pistons hydrauliques	Spannsystem mit hydraulischen Zylindern	Blocaje pieza con cilindros hidráulicos	Blocagem das peças com cilindros hidráulicos		4		4600 mm
									40 m/min
Teste di bedanatura	Chisel mortising head	Têtes de mortaisage	Stemmköpfe	Cabezales de bedanado	Cabeça de Furação				
Regolazione verticale manuale	Manual vertical adjustment	Réglage vertical manuel	Manuelle Senkrecht-Einstellung	Regulación vertical manual	Regulação vertical manual		std		
Regolazione verticale motorizzata	Motorised vertical adjustment	Réglage vertical motorisé	Motorisierte Senkrecht-Einstellung	Regulación vertical motorizada	Regulação vertical motorizada		opt		
Nonio per la regolazione rapida dell'angolo di oscillazione bedano	Nonius for quick tool swinging setting	Vernier pour calcul rapide de l'angle de l'oscillation du bedane	Nonius für Schnelleinstellung des Werkzeug-Schwenkwinkels	Verniero para la regulación rápida del ángulo de oscilación del bedano	Nónio para a regulação rápida do ângulo de oscilação do bedame		std		
Hand Computer per il calcolo dell'angolo di oscillazione bedano	Hand Computer for quick swinging calculation	Calculette pour calcul de l'angle de l'oscillation du bedane	Handcomputer für die Ermittlung des Werkzeug-Schwenkwinkels	Calculadora para el calculo del ángulo de oscilación del bedano	Máquina de calcular, para o cálculo do ângulo de oscilação do badame		opt		
Motore 2,2 kW	2,2 kW motor	Moteur 2,2 kW	2,2 kW Motor	Motor 2,2 kW	Motor de 2,2 Kw		2840 rpm		
Installazione	Installation	Installation	Installation	Instalación	Instalação				
Potenza elettrica massima installata	Max. power supply	Puissance électrique maxi installée	Erforderliche kW Leistung	Potencia electrica maxima instalada	Potência eléctrica máxima instalada		3,2 kW		3,7 kW
Pressione d'esercizio impianto pneumatico	Pneumatic plant working pressure	Pression d'exercice circuit pneumatique	Betriebsdruck der pneumatischen Anlage	Pressión ejercicio instalación neumática	Pressão de trabalho dos circuitos pneumáticos		6÷8 bar		
Bocchetta di aspirazione	Dust extraction outlet	Bouche aspiration supérieure	Oberer Absaugstutzen	Boca de aspiración superior	Boca de aspiração superior		Ø 80 mm		
Velocità aria di aspirazione	Air extraction speed	Vitesse air aspiration	Absauggeschwindigkeit	Velocidad aire aspiración	Velocidade de ar aspirado		25÷30 m/sec		
Dimensioni macchina L/P	Machine sizes	Dimensions machine L/P	Maschinenausmasse	Medidas máquina L/P	Dimensões da máquina L/P		1000 x 1400 mm		
Peso netto	Machine weight	Poids machine	Gewicht der Maschine	Peso máquina	Peso máquina	700 kg	750 kg		850 kg

(opt) = Optional. (std) = Standard. (-) = Non previsto / Not available / Non prévu / Nicht vorgesehen / No previsto / Não previsto

Sistema di soffieria automatica per favorire l'evacuazione dei trucioli.
Automatic blower for chips cleaning.
Système de soufflerie automatique pour l'évacuation des copeaux.
Automatisches Blassystem für die Späneentfernung.
Sistema de soplado automático para favorecer la evación de la virata.
Sistema de sopradores automáticos para facilitar a evacuação de aparas.

Capotta insonorizzata per la completa chiusura della zona di lavoro.
Total soundproof enclosure of mortising unit.
Capôt insonorisé pour une fermeture complète de la zone de travail.
Schalldichte Schutzabdeckung des Arbeitsfeldes.
Capota insonorizada para el completo cierre de la zona de trabajo.
Cárter de protecção insonorizado para o fecho completo da zona de trabalho.

Pompa ad azionamento manuale per la lubrificazione delle guide di scorrimento.
Manual lubricating pump for slideways.
Pompe à actionnement manuel pour la lubrification des guides de déplacement.
Manuell angetriebene Pumpe für die Schmierung der Gleitführungen.
Bomba de accionamiento manual para la lubricación de las guías de desplazamiento.
Bomba de accionamiento manual para a lubrificação das guias de deslize.



OM BI - OM BI ES 1
OM BI ES 2 - OM BI ES 2B

Visualizzatore meccanico dello spostamento verticale della testa di bedanatura.
Nonio per la regolazione rapida dell'angolo di oscillazione bedano.

Mechanical read out of vertical displacement of mortising head.
Nonius for quick tool swinging setting.

Visualisateur mécanique du déplacement vertical de la tête de mortaisage.
Vernier pour le réglage rapide de l'angle de l'oscillation du bedane.



Mechanische Anzeige der Senkrecht-Bewegung des Stemmkopfes.
Nonius für die Schnelleinstellung des Werkzeug-Schwenkwinkels.

Visualizador mecánico de la posición vertical del cabezal de bedanado.
Verniero para la regulación rápida del ángulo de oscilación del bedano.

Visualizador mecânico do deslocamento vertical da cabeça de furação.
Nónio para a regulação rápida do ângulo de oscilação do badame.



OM BI



OM BI ES 1
OM BI ES 2
OM BI ES 2B



HAND COMPUTER (OPT)
OM BI
OM BI ES 1
OM BI ES 2
OM BI ES 2B

OM BI ES 1 - OM BI ES 2 - OM BI ES 2B

Quadro comandi con programmatore a microprocessore

- Unità di controllo a microprocessore
- Display digitale con doppio campo visivo
- Sistema operativo multitasking
- Capacità di memorizzazione fino a 30 programmi 25 passi

Switchboard with microprocessor programmer

- Microprocessor control unit
- Digital display with double display field
- Multitasking operating system
- Memory capacity up to 30 programmes with 25 lines

OM BI - OM BI ES 1 - OM BI ES 2 - OM BI ES 2B (Opt)

Hand Computer, per il calcolo esatto dell'angolo di oscillazione del bedano.
Hand computer for quick swinging calculation.

Tableau de commandes avec programmeur à microprocesseur

- Unité de contrôle à microprocesseur
- Affichage digital sur double écran
- Clavier industriel multitouches
- Possibilité de mémoriser jusqu'à 30 programmes de 25 pas

Steuerpult mit Mikroprozessor-Programmierer

- Mikroprozessor-Steuereinheit
- Digitaldisplay mit doppeltem Lesefeld
- Multitasking Betriebssystem
- Speicherfähigkeit bis zu 30 Programmen mit je 25 Zeilen

Hand Computer pour le calcul exact de l'angle d'oscillation du bedane.
Hand Computer, für die genaue Bestimmung des Werkzeug-Schwenkwinkels.

Panel de comandos con programador a microprocesador

- Unidad de control a microprocesador
- Display digital con doble campo visual
- Sistema operativo multitasking
- Capacidad de memorización de 30 programas de 25 pasos

Quadro de comandos com programador a microprocessador

- Unidade de controlo a microprocessador
- Display digital a duplo campo de visibilidade
- Sistema operativo "Multitasking"
- Capacidade de memorizar 30 programas de 25 passos cada

Hand Computer para el calculo exacto del ángulo de oscilación del bedano.
Máquina de calcular, para o cálculo exacto do ângulo de oscilação do badame.



masterwood

Via Romania, 18/20
47900 Rimini - ITALY
Telephon + 39 - 0541 745211
Telefax + 39 - 0541 745350
<http://www.masterwood.com>
E-mail: sales@masterwood.com

Le illustrazioni e i dati contenuti nel presente prospetto non sono impegnativi.
The pictures and the data contained in this brochure are not binding.
Les illustrations et les données contenues dans ce dépliant ne nous engagent pas.
Die in diesem Prospekt vorhandenen Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich.
Las ilustraciones y los datos contenidos en el presente folleto no crean obligación alguna.
As ilustrações e os dados contidos neste catalogo, não são impenhativos.